

L'emprova reala : Toponims en Rezia Bassa, 3. part

Autor(en): **Widmer, Kuno**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Romanica Raetica : perscrutaziun da l'intschess rumantsch**

Band (Jahr): **16 (2004)**

PDF erstellt am: **13.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-858991>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

mantschas han survivì a Wartau er ils *Galbier* ed ils *Gafafer*, quai che fuss pia en translaziun tudestga ils *Albertshauser* ed ils *Schmiedhauser*.» Nus refaschain or da *fafer* la veglia furma rumantscha *faver*, la quala va bain a prà cul ladin *faver* e cul

sursilvan *fravi*. Sco Gabathuler èn bliers vischins da la Partsura songagliaisa anc conscients dal passà retorumantsch da lur regiun, la Rezia Bassa, e zunt interessads vi dals connexs cul rumantsch en Grischun.

L'emprova reala

Toponims en Rezia Bassa, 3. part

Sper ils bajetgs da las alps privatas e da corporaziun sa chatta adina in bain u giaschom cun in mir enturn, che dat en egl pervia da la colur speziala da l'erva. Quest curtin u *Güetli* serva da prà da segar, e sia raccolta da fain vegn duvrada quels dis ch'i naiva giu. Tranter las tegias e stallas da l'alp Palfris Davos stat ina chasa da lain, torta dal vent e che sto esser fitg veglia. Quai è il *Huis*, la chasa-cumin dals Gualsers libers che faschevan qua radunanza, uschè ditg che lur cuminanza existeva, v.d. enfin viaden il 18avel tschientaner. Segir vegniva fatg gronda canera cur ch'i gieva per dustar las pretenziuns dals abitants da la val. Quels vevan da vegl ennà lur alps si Palfris e consideravan ils Gualsers sco invasurs.

Il venerabel *Huis* è vegnì perscrutà dacurt da la tgira da monuments dal chantun Son Gagl. Cun agid da la metoda dendrocronologica ha lezza erui l'onn

1409 sco data da la construcziun. Cuntrari a la chasa-cumin è la chaplutta si Palfris scumparida. Sin il plan da l'alp Palfris, conservà en la laudaun d'alp, èn ses mirs da fundament marcads cunfinant als



Il «Huis», la chasa-cumin dals Gualsers da Palfris, bajegiada l'onn 1409.

tschintg bajetgs da Palfris Davos. Ma per mancanza d'ulteriurs fastizs èn ins betg segir, sch'il sanctuari alpester sa chattava propi là. Ses zain dentant è vegnì reculà a sias uras da Theus a Favugn e tintina ussa sin il clutgeret da Malans/SG.

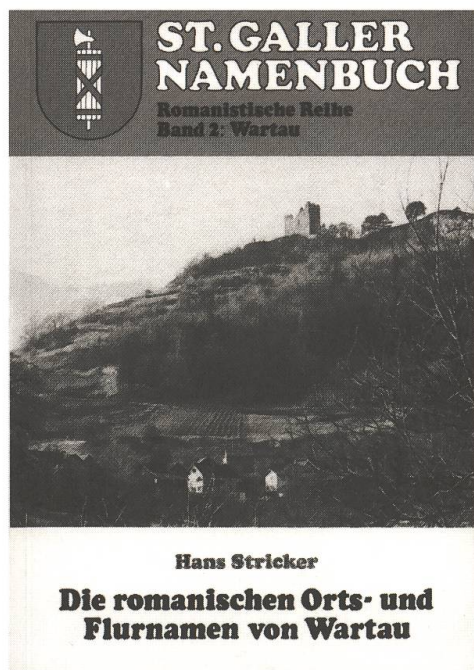
Il perscrutader da num

Carstgauns entupain nus paucs, mintgatant in pastur barbus cul fist lung e la chamischa blau clera da stailalvas. Ina giada sa cruscha nossa via cun quella da dus viandants, e Schlegel salida ses conuschents songagliais *Roduner* e *Müntener*, domadus ertavels d'in num rumantsch. «Quai be paucs che san», fa el surriend, «che l'emprim porta en ses num il pled *radund* u *rodund* e ch'il segund è in *muntagner*.» – «Voss num da famiglia *Mün-*

tener sa deriva dal latin *MONTANEA* 'muntogna' gist sco *Müntinen*, num "tudestg" da la Surselva usità vers la fin dal temp medieval.» – «Mancar mancan be anc *Gantenbein* e *Tischhauser*, sco jau representants da la "Romania submersa" *werdenbergaisa*», agiunscha Gabathuler. «Lur num vegnan considerads d'inqual filolog sco cuntinuaziun da *chanta bain* u *canta bein*, respectivamain sco translaziun da *Cadisch*.»

L'inscunter che fa la pli gronda impressiun sin nus è betg real, mabain in'appariziun avant l'egl spiertal. Ina persuna sa distacca dal gaud dals bulieus giudim Palfris. Là è il Runaberg, dal qual las cascadas sa derschan sur las paraids-crap giadora en la Val Seez. L'um va cun svelts pass da la pastgira orasi, ma el vegn vinvant be plaun, perquai ch'el stat adina puspè airi. Baud dauza el il perspectiv e guarda enturn sasez, baud sa sgobera el per intercurir insatge giun plaun. Lura prenda el nanavant in carnet e fa inqual notizia.

Uss conuschain nus Hans Stricker dal Culm da Grabs, il spezialist dals num da cultura da la Rezia Bassa. El para bier pli giuven, e sia barba grischa è puspè stgira sco en ils onns settanta. «El fa l'emprova reala!» cloman Schlegel e Gabathuler il medem mument, ventiraivels d'esser perditga da l'applicaziun d'ina metoda impurtanta da la toponomastica. Stricker è vidlonder da verifitgar sin il lieu ils num ch'el ha rimnà en ils archiv e tar ses infurmants. El controlla sche la descripziun dal lieu è correcta e sche sia interpretaziun etimologica dal num sa cunfa cun la cultura.



In cudesch che gida a sclerir il passà rumantsch da la Rezia Bassa.

Suenter bler onns da lavur, il 1981, vegn el ad enritgir la retscha romanistica dal Cudesch da Nums Songagliais cun il titel «Die romanischen Orts- und Flurnamen von Wartau». Ed il 1999 publitga el ils «Orts- und Flurnamen des Fürstentums Liechtenstein» en sis toms, realisond la perscrutaziun cumpleta da la cuntrada toponomastica furmada da las 11 vischnancas da maun dretg dal Rain. Cur che Stricker guarda sin crests e pizza, sche vesa el sur l'orizont ora sin la mesa Europa, viaden en la Romania occidentala enfin il Portugal ed en la Romania orientala enfin la Rumania.

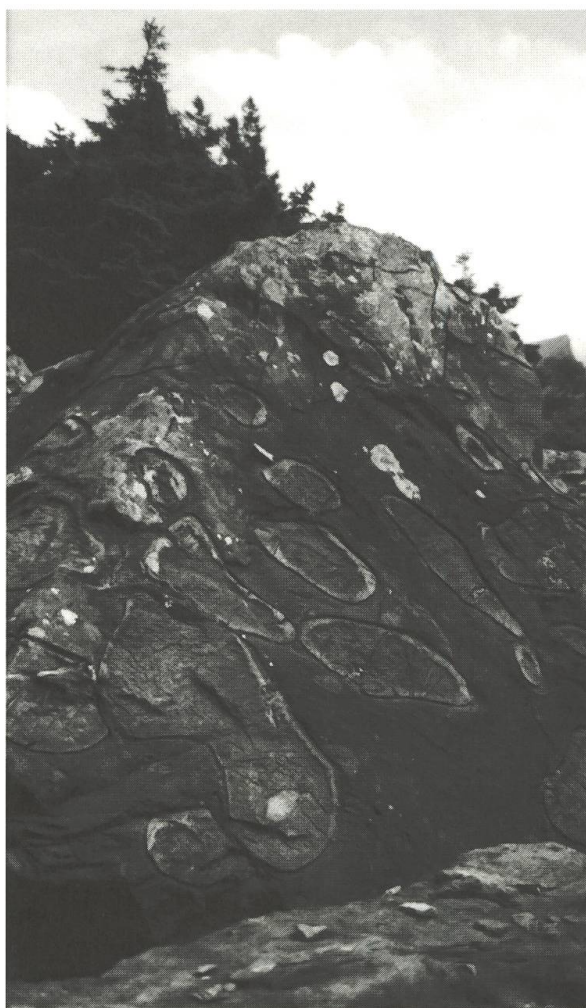
Crappa remartgabla

Atgnamain essan nus vegnids si Palfris per chaminar sur la terrass'auta en direziun vest enfin a Sennis, la cuntrada aut si sur il Lai Rivaun. Strada faschond avain nus avant noss egls il *Mürtschenstock* glarunais, in massiv trais kilometers lung cun gist tants pizs. «Quest mirun da chaltschina vegn a cuntegnair en ses num il latin *MURUS*.» – «Precis, insatge auter ch'in derivat dal 'mir' latin vesel jau er betg, e *murütsch*, anc oz il pled puter per 'tschaler', giess bain. *Glaruna* sez, il tudestg *Glaris*, *Glarus*, ha ses num da *la glera*, meglier ditg da l'augmentativ *la gleruna* e dal plural fallà *las gleras*. Ed il *crap* rumantsch surviva, pli u main struptgà, en ils toponims glarunais da *Chärpf* e *Grappli*.»

La crappa giascha era damanaivel, a l'ur dal trutg che maina nus sper lieus vi che leventan l'attenziun tras lur num, lur vegetaziun u la configuraziun dal terren. In crap marcant sin la pastgira da l'alp

Castilun porta ina tavletta cun scrittira engravada che identifitga el sco bloc erratic. Ch'i saja in verrucano, transportà dals glatschers giu da la Surselva nà qua avant 10'000 onns.

Insanua passa la senda tranter intgins grips che nus prendain l'emprim per craps-scalutta. Lur surfatscha grischa e mulada è surtratga cun rusnas radundas, grondas sco chavazzas, ed ins crai da star davant l'ovra cultica da carstgauns preistorics. Ma mintga cuppa è circumdada d'in rintg da colur e consistenza differenta, in indizi per furmaziun natirala.



Mo apparentamain in crap-scalutta.



La bova naira *Schwarzrüfi* tranter las alps Malun (davanttiers) e Palfris.

I vegn a sa tractar da furmas da dissolu-ziun en la chaltschina. In auter crap, la plattamorta, vegn qua tut nair cur ch'el sa dissolva. Il pli spectacular vegn el a la

glisch en la *Schwarzrüfi*, ina bovuna naira che marca la fin da las pastgiras da l'alp Palfris ed il cumenzament dal territori da Riva/Walenstadt cun l'Alp *Malun*.

Tar la chasa da cura Sennis

Toponims en Rezia Bassa, 4. part

«*Maluns*, gliez è bain ina tratga da farina tar ils Rumantschs», cumbina Schlegel, il Gualser giud Palfris. «Gea, ma en Engiadina dini *migluns*, evidentamain in augmentativ da *migla*, *micla*, sursilvan *miula*.» – «Era nus schain *Migla* e betg *Brösmeli* sco

tshels Svizzers tudestgs», fa a savair Schlegel. «Il pled *Migla* en il dialect aleman da Wartau è in relict or da l'epoca rumantscha, uschia sco quels blers nums da cultira. La spaisa *maluns* ha dentant da far nagut cun quest'alp ed ils signuns